



The logo for the musical "Grease" features the word "Grease" in a large, white, cursive font. The letters are partially enclosed in a red, flame-like outline that tapers to a point at the end of the 'e'. A yellow flame is visible on the left side of the outline. Above the 'e', there is a stylized blue flame or swirl. The entire logo is set against a white background.

*Testo, Musica e Liriche*

JIM JACOBS e WARREN CASEY

*Traduzione testo*

MICHELE RENZULLO

*Traduzione liriche*

SILVIO TESTI e MICHELE RENZULLO

*Adattamento*

SAVERIO MARCONI

EDIZIONE 2012

**QUALSIASI RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DI QUESTO COPIONE  
È SEVERAMENTE VIETATA**

## PERSONAGGI

<b>DANNY ZUKO</b>	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. Carino. Bullo, ma simpatico e, anche se non lo dà molto a vedere, sensibile. Ci sa fare con le ragazze. Sicuro di sé. Capobanda dei T-Birds.
<b>SANDY DUMBROWSKY</b>	Ragazza all'ultimo anno di liceo. Carina. All'inizio è la classica ragazza per bene "acqua e sapone", dolce, alla fine diventa sexy e intraprendente. È la nuova arrivata.
<b>KENICKIE</b>	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. È di una bellezza rude. Bullo pure. Ha un senso dell'umorismo sgradevole. Non mostra mai tenerezza. È il migliore amico di Danny ed è vice-capo della banda dei T-Birds.
<b>RIZZO</b>	Ragazza all'ultimo anno di liceo. È di una bellezza non convenzionale. Un po' maschiaccio nei modi di fare. Dura, sarcastica, ma vulnerabile. Capobanda delle Pink Ladies.
<b>VINCE FONTAINE</b>	Idolo radiofonico degli adolescenti. Di bell'aspetto, ma passatello. Brillante. Narcisista. Un "vecchio" playboy.
<b>MISS LYNCH</b>	La tipica insegnante d'inglese all'inglese in là con gli anni e zitella. Precisina e impalata.
<b>DOODY</b>	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. Sembra il più giovane. Non prova ad atteggiarsi. Puro. Semplice. Timido e impacciato con le ragazze. Fa parte della banda dei T-Birds.
<b>MARTY</b>	Ragazza di bell'aspetto all'ultimo anno di liceo. Sembra più grande e si atteggia a giovane donna sofisticata, ma molte cose che dice rivelano la sua vera età. Fa parte della banda delle Pink Ladies.
<b>ROGER</b>	Ragazzo all'ultimo anno di liceo. Usa ogni pretesto per fare battute. Birichino. Un clown. Fa parte della banda dei T-Birds.
<b>JAN</b>	Ragazza in sovrappeso all'ultimo anno di liceo. Mangia sempre e senza problemi. Spesso non pensa a quello che dice. Compagnona con le ragazze e timida con i ragazzi. Fa parte della banda delle Pink Ladies.
<b>SONNY LA TIERRI</b>	Ragazzo di origine italiana all'ultimo anno di liceo. Sbruffone. Pensa di essere uno sciupa-femmine ma non lo è. Fa parte della banda dei T-Birds.
<b>FRENCHY</b>	Ragazza ben dotata all'ultimo anno di liceo. È una sognatrice. Dolce. Ha una voce un po' acuta e nasale. Tiene molto al suo aspetto. Vuole lasciare la scuola per diventare estetista.
<b>PATTY SIMCOX</b>	Ragazza attraente e atletica all'ultimo anno di liceo. La prima della classe. Eccessivamente entusiasta. Dispettosa. Ragazza pon-pon.
<b>EUGENE</b>	Il tipico sfigato della scuola.
<b>CHA-CHA DI GREGORIO</b>	Ragazza tutto pepe all'ultimo anno di liceo. Sensuale e prorompente quando non si mette le dita nel naso. Non ha una buona educazione.
<b>TOM</b>	Bel ragazzo all'ultimo anno di liceo. Muscoloso e atletico. Un bravo ragazzo. Educato.
<b>TEEN ANGEL</b>	L'angelo custode degli adolescenti. Figura inesistente. Giovane uomo di bell'aspetto un po' alla Elvis.
<b>ENSEMBLE</b>	Ragazzi e ragazze della scuola, camerieri del Burger Palace

**BRANI MUSICALI**

**PRIMO ATTO**

- 0.Trasmissione radiofonica  
0.A Sigla di Radio Waxy e sottofondo Vince Fontane  
**“Sandy” (overture) Danny e Sandy**  
1. **“Grease” I ragazzi e le ragazze (tranne Danny e Sandy)**  
2.A Stacco musicale “Noi stiamo insieme”  
2.B Musica di commento all’entrata di Danny “Sere d'estate”  
2.C Musica di commento all’uscita di Rizzo, Marty e Jan.  
2.D Stacco musicale “Sandy” + campanella  
2.E Campanella  
3. **“Sere d'estate” Danny, Sandy, i ragazzi e le ragazze**  
3.A Musica di commento al cambio di scena “Sere d'estate”  
3.B Musica di commento al cambio di scena “Sere d'estate”  
4. **“Magiche note” Doody e i ragazzi**  
**“Magiche note” (finale) Doody e i ragazzi**  
4.B Sigla Radio Waxy, sottofondo Vince Fontane e trasmissione radiofonica  
**“Freddy my love” Marty, Sandy e le Pink Ladies**  
5. **“Guarda qui c’è Sandra Dee” Rizzo**  
6. **“Sono Destinata a te” Sandy**  
7. Playoff “Sono destinata a te”  
8. **“Greased Lightnin” Kenickie e i ragazzi**  
**“Greased Lightnin” (finale) Kenickie e i ragazzi**  
8.B Rumore auto  
8.C. Stacco musicale “Inno di Rydell”  
8.D Sigla Radio Waxy, sottofondo Vince Fontane e trasmissione radiofonica  
9. **“Mostravo il culo”**  
9.A Sottofondo Vince Fontane e sigla Radio Waxy  
**“Noi stiamo insieme” I ragazzi e le ragazze**

**SECONDO ATTO**

11. 1. **“Shake non-stop” I ragazzi e le ragazze**  
11.A 1.A Sottofondo lento  
12.B 1.B Musica di commento all’entrata di Vince Fontane “Inno di Rydell”  
13.C 1.C Passeggiata “Hound Dog”  
14.D 1.D Rulli di tamburo  
15.E 1.E Sigla di Radio Waxy  
12. 2. **“Viva l’Hand Jive” Kenickie, Miss Lynch, i ragazzi e le ragazze**  
13. 3. **“Notte di festa... e piove” Sandy e il trio maschile**  
14. 4. **“Torna alla scuola” Teen Angel e le donne**  
14.A 4.A Playoff “Torna alla scuola”  
14.B 4.B Sonoro del film e sottofondo (prima parte)  
14.C 4.C Effetti sonori del film  
14.D 4.D Sonoro del film (seconda parte)  
15. 5. **“Sandy” Danny**  
15.A 5.A Musica di commento al cambio di scena “Sandy”  
16. 6. **“Blue Moon” Doody, Roger e Sonny**  
17. 7. **“Potrei fare peggio” Rizzo**  
18. 8. **“Guarda qui c’è Sandra Dee” (ripresa) Sandy**  
18.A 8.A Musica di sottofondo nel Burger Palace  
18.B 8.B Commento musicale all’entrata di Sandy “Tu sei fatto per me”  
19. 9. **“Tu sei fatto per me” Danny, Sandy, i ragazzi e le ragazze**  
20. 10. **“Noi stiamo insieme” (finale) I ragazzi e le ragazze**  
20.A 10.A Musica per i ringraziamenti  
21. 11. **Medley Tutta la compagnia**  
22. 12. **Finale “Noi stiamo insieme”**

**SCENE**

**PRIMO ATTO**

1. Prologo (sipario)
2. "Grease" (impianto fisso)
3. Ingresso della scuola (impianto fisso)
4. Aula magna (sipario)
5. Mensa e spalti del campo sportivo
6. Spalti del campo sportivo
7. Spogliatoi (sipario)
8. Camera di Marty
9. Non-luogo (sipario)
10. Strada con automobile brutta
11. Non-luogo con automobile bella
12. Strada con automobile brutta
13. Angolo della palestra della scuola (sipario)
14. Spalti del campo sportivo

**SECONDO ATTO**

1. Palestra della scuola addobbata a festa
2. Esterno del Burger Palace (sipario)
3. Sogno di Frenchy
4. Esterno del Burger Palace (sipario)
5. Drive-in
6. Scantinato (sipario)
7. Interno del Burger Palace

PRIMO ATTO

Prologo

*Si sente la sigla del programma radiofonico di Vince Fontaine e poi compare in prima a DX.*

**(Sigla)** VINCE FONTAINE THE MAIN BRAIN  
ON WAXX  
NOW!

**VINCE FONTAINE** Ehi ehi ehi! Sono le sette e zero sei! Qui è la voce del supercervello Vince Fontaine dalle magiche frequenze di Radio WAXX! Sveglia! Sveglia! (*Cambiando voce*) “No, ti prego, Vince, fammi stare a letto ancora cinque minuti!”. (*Ritornando alla sua voce normale*) Ehi, amico, stai scherzando?! Non senti l’adrenalina che esce dalla radio?! Sgobba e lavora! Sgobba e lavora! Oggi è il primo giorno di scuola! Ehi, non poltrire, pensa all’avvenire! Ma per cominciare la giornata nel modo migliore, metto sul il disco del mio cuore!

**“Sandy” (overture)**

*Appare Danny*

**DANNY** SANDY,  
DOVE SEI?  
STAI PENSANDO A NOI?  
MENTRE IO  
DA SOLO QUI  
RIVEDO GLI OCCHI TUOI.  
SENZA TE  
GIURO CHE  
NON POSSO STARE  
MAI AHI AHI OH, MA  
DOVE SEI?  
OH, SANDY.  
OH SANDY, SANDY...

*Appare Sandy*

**SANDY** PRIMA O POI  
LA SCUOLA FINIRÀ  
E I NOSTRI  
MONDI  
L’AMORE RIUNIRÀ.

**DANNY e SANDY** VEDRAI SARÀ  
PIÙ DOLCE  
LA STRADA FATTA IN DUE.  
SÌ, CREDI A ME,

OH, SANDY.../DANNY...  
OH, SANDY.../DANNY...  
OH, SANDY.../DANNY...

*Danny e Sandy spariscono e appaiono tutti gli altri studenti della Rydell High School.*

**“Grease”**

<b>STUDENTI</b>	PER PRIMA COSA CREDI IN CIÒ CHE FAI E SOPRA I PASSI TUOI NON RITORNARE MAI. C’È UNA PAROLA CHE TI AIUTERÀ, LA FORZA CHIUSA IN TE DA SOLA LIBERERÀ. GREASE È CON NOI.
	SE TI ERI PERSO TI RITROVERAI E NEI PROBLEMI TUOI PIÙ CHIARO RIVEDRAI. LA VIA D’USCITA È NON FERMARSI MAI, NON RINUNCIARE PIÙ A QUELL’AMORE CHE VUOI.
<b>STUDENTI (Alcuni)</b>	GREASE È PER NOI
<b>STUDENTI (Altri)</b>	È CERCARSI, È SENTIRSI, È TROVARSI.
<b>STUDENTI</b>	...È LA STRADA E LA VITA.  GREASE È IL PIANETA, È LA STELLA COMETA. GREASE, AVVENTURA INFINTA.
<b>STUDENTI (Uomini)</b>	E NON C’È NIENTE DA CERCARE, SAI, PERCHÉ LA VERITÀ È CHIUSA DENTRO TE
<b>STUDENTI (Donne)</b>	E’ COME UN BATTITO SEGRETO CHE NON PUÒ TRADIRE MAI, NON TI ABBANDONERÀ MAI!
<b>STUDENTI (Alcuni)</b>	GREASE È PER NOI...
<b>STUDENTI (Altri)</b>	...LA PAROLA CHE GRAFFIA LA GOLA
<b>STUDENTI UH (Etc.) (Donne)</b>	
<b>STUDENTI UH (Etc.) (Uomini)</b>	

**STUDENTI**

...È PASSARE IL CONFINE.  
GREASE È IL MOMENTO, È UN SOFFIO DI VENTO.  
GREASE È L'INIZIO E LA FINE.

SE IL MONDO È PIENO DI SBAGLI,  
SENZA PUDORI,  
SENZA GUINZAGLI,  
CRESCEREMO DI PIÙ.

*Strumentale. Gli studenti urlano.*

GREASE È CERCARSI,  
È SENTIRSI,  
È TROVARSI,  
È LA STRADA E LA VITA.

GREASE È IL PIANETA,  
È LA STELLA COMETA  
GREASE, AVVENTURA INFINITA.

GREASE È CON NOI.  
È CON NOI. (*Etc.*)

Scena 1 (Il primo giorno di scuola)

*Mattina del primo giorno di scuola, prima dell'inizio delle lezioni. Esterno della Rydell High School. Doody e Roger incontrano Kenickie dopo le vacanze estive.*

**DOODY**

Kenickie!

**ROGER**

Ehi, Kenickie!

**KENICKIE**

Ragazzi!

**ROGER**

Dove sei stato tutta l'estate? (*a soggetto, saluti tra i T-Birds*)

**DOODY**

Già, dove sei stato?

**KENICKIE**

Ehi, e chi siete, l'FBI?!

**DOODY**

Tanto per saperlo.

**KENICKIE**

Ho lavorato. ...Che è molto più di quello che potete dire voi.

**ROGER**

Hai lavorato?! Davvero?! E dove?!

**KENICKIE**

Ho scaricato casse ai mercati generali. Un lavoro da uomo.

**ROGER**

(A Doody) "Lavoro" lo chiama!

**KENICKIE** (A Roger) Impiccati! Ho lavorato perché voglio comprarmi una quattro ruote.

**DOODY** (A Kenickie) Vuoi sapere che cosa ho fatto io?

**KENICKIE** No.

**ROGER** (Vedendo arrivare Danny) Ecco Danny!

**DANNY** E wop baba lu ba...

**T-BIRDS** Woo!

*Saluti tra i T-Birds.*

**DOODY** Che hai fatto tutta l'estate, Danny?

**DANNY** Sono stato giù alla spiaggia... insomma...

**ROGER** È dura con tutte quelle pollastre che ti ronzano intorno, eh?

**KENICKIE** (A Roger) E già. Tu sei abituato a vederti ronzare attorno solo le mosche.

**ROGER** (Ride ironicamente) Ah-Ah!

**KENICKIE** Danny, raccontaci di come sono andate le cose giù in spiaggia.

**DANNY** È stato fortissimo... ho conosciuto una ragazza molto carina... Sì, andava forte...

**KENICKIE** E ci stava?

**DANNY** (Come se fosse ovvio) Bè!

**SONNY** (Entrando leggendo un foglio) Diavolo, no!

**DANNY** Ehi, Sonny, che succede?

**SONNY** Ho di nuovo la vecchia Miss Lynch per inglese. Quella mi odia!

**ROGER** (Ironico) N'ah, quella non fa che sognarti, Sonny. Per questo continua a metterti nella sua classe.

**KENICKIE** (Sfottendolo) Sta aspettando che tu cresca.

**SONNY** Bè, quest'anno si augurerà di non vedermi mai più!

**ROGER** Ah sì?! E che cosa farai?

**SONNY** Io non voglio mangiare la sua merda, ecco tutto! Non mangio la merda di nessuno, io!

*Miss Lynch è entrata e ha sentito le parole di Sonny.*

**MISS LYNCH** (A Sonny) Che cos'è questo linguaggio?!

**DOODY** Salve, Miss Lynch.

**ROGER** Ha trascorso una bella estate, Miss Lynch?

**SONNY** Buongiorno, Miss Lynch, stavamo...

**MISS LYNCH** Dominic, non dovresti essere in classe?

**SONNY** Io... io...

**MISS LYNCH** Stai bighellonando, vero? Proprio un bel modo di iniziare il nuovo trimestre, Mr. La Tierri! (*I T-Birds mimano dei gesti volgari alle sue spalle*) Allora?! Hai intenzione di restare qui tutto il giorno?

**SONNY** No, signora! Cioè: sì, signora. Voglio dire: No, signora!

**MISS LYNCH** (Agli altri T-Birds) E voi?!

**DANNY,  
KENICKIE,  
DOODY e ROGER** No, signora!

**MISS LYNCH** E allora muovetevi! (*Entra nella scuola*).

**DANNY** (*Imitando la voce di Miss Lynch non visto da Sonny*) Sonny?!

**SONNY** Sì, signora!

*Danny, Kenickie, Doody, e Roger ridono.*

**DANNY** (A Sonny) Meno male che non ti ha fatto mangiare la sua merda... Ti saresti proprio arrabbiato, vero?

**SONNY** Crepa!

*È entrato Eugene.*

**EUGENE** (Ai T-Birds) Salve, ragazzi!

**T-BIRDS** Eugene!

*I T-Birds fanno cadere per terra i libri di Eugene ed entrano a scuola. Entrano Rizzo, Marty e Jan.*

**RIZZO** Rieccoci qua.  
**JAN** Già, ma per fortuna questo è l'ultimo anno.  
**RIZZO** E la governeremo noi la scuola!

*Le ragazze ridono.*

**RIZZO** Ok, ragazze, coraggio: andiamo a fare strage!

*Rizzo, Marty e Jan escono. Entrano Sandy e Frenchy.*

**SANDY** E così questa è Rydell...  
**FRENCHY** Già, ti piacerà, sai?  
**SANDY** Sono presentabile, Frenchy?  
**FRENCHY** Certo, stai benissimo.  
**SANDY** Sono molto nervosa.  
**FRENCHY** Sei uno schianto!

*Si avviano ad entrare. Ci sono due studenti.*

**STUDENTESSA 1** (Allo studente 1) Quanti giorni mancano alle prossime vacanze estive?

**STUDENTE 1** Non lo so con precisione.. credo...

**SANDY** 208.

**STUDENTESSA 1** 208?!

**SANDY** ...Li sto già contando.

Scena 2 (Il discorso di Miss Lynch)

*Poco dopo. Miss Lynch è ad un podio e parla a tutti gli studenti della scuola per interfono.*

**MISS LYNCH** Buongiorno, miei cari ragazzi! (*Effetto eco*). Oggi è il primo giorno di scuola e il 1957 sarà, ne sono certa, il vostro anno più bello a Rydell. Ed ora una notizia e probabilmente la cosa più emozionante che sia mai accaduta alla nostra scuola: la radio nazionale WAXX ha scelto Rydell come la più rappresentativa tra tutte le scuole americane e si collegherà, in diretta, durante la festa in palestra! È una grande occasione per far sapere alla nazione intera quanti studenti seri, intelligenti, bravi e studiosi abbiamo qui a Rydell! (*Si commuove ed esce.*)